



Competició de Lingüística d'Espanya  
Competición de lingüística de España  
Espainiako linguistika lehiaketa  
Competición de lingüística de España

# **Exercicis entrenament OLE 2015**

## **02**

**Desembre 2014**



## Informació

Aquest *dossier* d'exercicis arreplega una selecció d'exercicis d'Olimpíades lingüístiques realitzades en cursos anteriors. La finalitat d'aquests problemes és que us exerciteu en resoldre'ls aplicant la lògica i l'enginy.

És molt important que llegiu detingudament els enunciats dels problemes ja que moltes vegades hi trobareu la clau per a resoldre'ls. Tingueu en compte que la informació que us oferim en els enunciats no hi és “perquè sí”, sinó perquè us pot servir de guia per a una correcta resolució de l'exercici.

Com podreu comprovar, els exercicis varien en dificultat. Però, fins i tot en un mateix exercici, la dificultat també varia. No us desanimeu per açò. És probable que al principi us coste resoldre completament els exercicis però ja veureu com, amb una miqueta d'entrenament, els vostres resultats milloraran molt. A més, tampoc esperem que sigueu capaços de resoldre tot el dossier. Esperem que desxifreu algunes parts, i a poc a poc sigueu capaços d'arribar més lluny. Ara bé, tot el que pugueu resoldre tindrà puntuació. Cada punt que guanyeu per cada part resolta d'un problema puntuarà de cara a la final.

Recordeu que no fa falta que tingueu nocions de lingüística o d'altres llengües, tan sols que apliqueu la lògica i el sentit comú i us ho prengueu amb ganes.

Ànim!

Equip OLE



## (A) Retorn al futur hindi<sup>1</sup>

Els següents parells d'oracions mostren l'original en hindi i el seu equivalent en català. Amb aquestes frases no n'hi ha prou informació per a establir les correspondències entre hindi i català. Però hi ha prou informació per a poder traduir algunes paraules.

En el nostre cas, ens interessa una paraula en concret: **कल**. És una paraula ambigua que té més d'una traducció possible:

Sita vingué ahir.

सीता कल आयी थी ।

Ahir va ploure.

कल बारिश हुई थी ।

L'escola començarà demà.

विद्यालय कल से आरम्भ होगा ।

Vindré demà.

मैं कल आऊँगा ।

Ens escriurà un e-mail demà.

वह हमें कल ईमेल करेगा ।

**A1.** En les oracions anteriors, la paraula **कल** es tradueix de dues maneres diferents. Quines són aquestes traduccions?

**A2.** Quina és la traducció correcta de **कल** en aquesta oració?

अनामिका यहाँ कल आयी थी ।

**A3.** Quins elements de l'oració anterior us han servit per a poder suggerir la traducció adient?

<sup>1</sup> Autors: Ankit Srivastava y Emily Bender. Adaptat per l'OLE



## (B) Xiquets i mones<sup>2</sup>

L'idioma apinayé pertany a la família lingüística Yê de Brasil. Actualment el parlen menys de 800 persones, per la qual cosa està en greu perill d'extinció.

A continuació us presentem diverses oracions en apinayé i les seues traduccions al català. Observareu que hi ha certes lletres que no apareixen en l'abecedari del català ni del portugués, però no necessiteu conèixer-les per a resoldre el problema.

Kukrẽ kokoi.	'La mona menja'.
Ape kra.	'El xiquet treballa'.
Ape kokoi ratš.	'La mona gran treballa'.
Ape mi metš.	'L'home bo treballa'.
Ape metš kra.	'El xiquet treballa bé'.
Ape punui mi piŋetš.	'L'home vell treballa malament'.

**B1.** Traduiu les següents oracions al català:

Ape ratš mi metš.  
Kukrẽ ratš kokoi punui.  
Ape piŋetš mi.

**B2.** Traduiu les següents oracions a l'apinayé:

'El xiquet gran treballa molt de temps'.

'L'home vell menja molt'.

**B3.** Expliqueu el significat de les següents paraules:

ratš:

metš:

piŋetš:

---

2 Autors: Ronnie Sim y Thomas Payne. Traducció: OLE



## (C) Quina hora és en Tallin?<sup>3</sup>

Tallin és la capital d'Estònia on prop d'un milió de persones parlen estonià: una llengua no indoeuropea emparentada amb el finès.

Les següents expressions mostren com es diu l'hora en estonià:



Kell on üks.



Kell on kaks.



Veerand kaks.



Pool neli.



Kolmveerand üksteist.



Viis minutit üks läbi.

Aquests són alguns números en estonià:

6 kuus

7 seitse

8 kaheksa

10 kümme

**C1.** Escriviu les hores següents en estonià:

a.	8:45	
b.	4:15	
c.	11:30	

<sup>3</sup> Autora: Babette Newsome. Traducció: OLE



d.	7:05	
e.	12:30	

**C2.** A quina hora corresponen les expressions següents en estonià?

a.	Kakskümmend viis minutit üheksa läbi.	:
b.	Veerand neli.	:
c.	Pool kolm.	:
d.	Kolmveerand kaksteist.	:
e.	Kolmkümmend viis minutit kuus läbi.	: